

X

xeñora: s. f. , afr. mo, ‘signora’
XXIII, 284, 20, (ESC.2):
XXIII, 284, 23, (ESC.2):
XXIII, 284, 25, (ESC.2):
XXIII, 284, 25, (ESC.2):

xí: avv. aff. , afr. mo, ‘si’
XXIII, 284, 25, (ESC.2):

Xeñora llamar
No, llamar Penda de **xeñora**
Xeñora, xí
Venir, venir, **xeñora** decir venir

Xeñora, **xí**

Y

ya: avv. tempo

1) 'già', 'ormai'

IV, 185, 18:
 IV, 185, 20, (DIOM.):
 IV, 186, 13:
 VII, 195, 5, (LOZ.):
 VII, 197, 9, (CAM.):
 VII, 198, 6, (TER.):
 VIII, 201, 25, (LOZ.):
 IX, 203, 6, (BEAT.):
 XI, 211, 1, (RAM.):
 XII, 212, 18, (LOZ.):
 XII, 213, 8, (RAM.):
 XII, 223, 7, (LAV.):

 XIII, 225, 4, (LOZ.):
 XIII, 225, 12, (RAM.):
 XIV, 230, 21, (RAM.):
 XIV, 235, 8, (LOZ.):
 XIV, 237, 15, (LOZ.):
 XV, 240, 13, (RAM.):
 XVI, 246, 12, (TRI.):
 XVI, 248, 1, (JOD.):
 XVI, 248, 24, (JOD.):
 XVII, 252, 8, (AUCT.):
 XVII, 253, 5, (RAM.):
 XVII, 255, 9, (RAM.):
 XVII, 255, 14, (AUCT.):
 XVIII, 259, 12, (VIE.):
 XXI, 276, 10, (VAL.):
 XXII, 281, 5, (RAM.):
 XXIII, 285, 18, (MAY.):
 XXIV, 295, 9, (AUT.):
 XXIV, 296, 15, (LOZ.):
 XXIV, 299, 9, (SIL.):
 XXV, 300, 2, (AUT.):
 XXV, 300, 18, (LOZ.):
 XXVI, 304, 18, (LOZ.):
 XXVI, 305, 17, (LOZ.):
 XXVI, 305, 21, (LOZ.):
 XXVI, 305, 24, (LOZ.):
 XXVII, 309, 16, (LOZ.):
 XXVII, 310, 1, (LOZ.):
 XXVIII, 313, 18, (LOZ.):
 XXVIII, 314, 1, (ESCU.):
 XXIX, 316, 3, (LOZ.):
 XXIX, 316, 5, (RAM.):
 XXIX, 316, 9, (RAM.):
 XXIX, 316, 12, (LOZ.):
 XXIX, 317, 13, (HIJA 2):
 XXIX, 319, 1, (GRAN.):
 XXX, 319, 14, (AMIGO):
 XXXII, 327, 12, (LOZ.):
 XXXII, 327, 16, (LOZ.):
 XXXII, 329, 12, (POL.):
 XXXIII, 331, 1, (LOZ.):
 XXXIII, 332, 21, (LOZ.):
 XXXIII, 335, 4, (SALA.):

siendo **ya** en Candía, Diomedes le dijo
ya vos veis que mi padre me manda que me vaya en Italia
ya Diomedes le había rogado que fuese su nombre Lozana
 anoche la vino acompañar, **ya** tarde
Ya os entiendo; mi hijo le dio una camisa de oro labrada
ya qu'el lunar, postizo es, porque si miráis en él, es negro
ya he vendido el anillo en nueve ducados
Ya podría ser, pues ahí junto mora su madre
 ¿Qué queréis ver? , que mi ventura **ya** la sé
 ese bozo d'encima demuestra que **ya** sois capón
Ya las veremos a las gelosías
ya el mozo me tiene puesto detrás de la puerta el frasco
 lleno
ya veo que vos no la tenéis menester
ya son pagados estos borrachos
 No haréis, que **ya** se me cortó el frenillo
 Dormí, que **ya** es de día
 yo **ya** me sería levantada si no por no despertallo
Ya yo la he visto
ya sabéis vos que todo se remediará
 Señora, **ya** se ha mirado y visto
Ya se era ido
 que **ya** veo que os envía ella
 y era **ya** de tiempo
ya ha sanado en Velitre a un español
ya sé quién es
Ya cuando servís en casa
 cuando va **ya** al campo final
ya sabe ella más que todos
Ya lo he dicho a vuestra merced
 beneficio **ya** me parece que lo tiene curado
 Sólo por vella no's partáis, que **ya** vienen
 Hermano, **ya** es tarde
 eso **ya** me lo sé
 yo **ya** me sería ida
 y **ya** pasó solía
 No, por vuestra vida, que **ya** he comido
ya sé que sois Alijandro
ya sabéis que aquella señora quiere barbiponientes
 Señor, **ya** lo sé
 por hacer despecho al cortecero, que **ya** lo ha dejado
ya las ha puesto a ganar
 no sé quién es; **ya** se lo quería demandar
 Callá, callá, que **ya** os entiendo
 No; **ya** me entendéis, y bueno
Ya lo veréis, caminá
Ya, señor, os veo
Ya va mi señora madre
ya yo la avisé
ya me lo han dicho más de cuatro que solían venir allí
ya estaba debajo la cama buscando su espada
 Señor, **ya** lo sé
Ya su excelencia era contento que fuese en galera
ya les dije
 Señor, **ya** he mirado yo no está en toda la cámara
Ya sabes, Lozana, como vienen los dos mil
 ducados del abadía, los mil son míos

| | |
|---|---|
| XXXIII, 334, 25, (SALA.): | ya sé que tu criado es salido que no te costó nada |
| 2) inter. , 'già' | |
| XVI, 249, 8, (TINA): | ¡ Ya , ya! |
| XVI, 249, 8, (TINA): | ¡ Ya , ya ! |
| XVIII, 258, 12, (VIE.): | No me recordaba. ¡ Ya , ya! |
| XXIV, 258, 12, (VIE.): | No me recordaba. ¡ Ya , ya ! |
| XXIV, 293, 9, (LOZ.): | ¡ Ya , ya, por mi vida, que lo conozco! |
| XXIV, 293, 10, (LOZ.): | ¡ Ya , ya , por mi vida, que lo conozco! |
| XXIV, 295, 5, (LOZ.): | Ya , ya, fajadores son para jabonar |
| XXIV, 295, 5, (LOZ.): | Ya, ya , fajadores son para jabonar |
| XXIV, 297, 24, (SIE.): | Ya , ya. ¿Ferreruelo? |
| XXIV, 297, 24, (SIE.): | Ya, ya . ¿Ferreruelo? |
| 3) 'più' | |
| IV, 184, 10: | a todos sobrepujaba, de modo que ya no había otra en aquellas partes |
| IV, 184, 14: | ya no entendían por su nombre Aldonza, salvo la Lozana |
| XIV, 236, 11, (LOZ.): | Mi vida, ya no más, que basta otro día |
| XVI, 246, 9, (TRI.): | Ya no me puede faltar el Dio |
| XVIII, 259, 30, (LOZ.): | ya no me puede ir bien |
| XXV, 299, 25, (LOZ.): | ya no quiere su merced traer paño |
| XXVI, 304, 19, (LOZ.): | que ya no hago credencia |
| XXVI, 305, 2, (LOZ.): | Andá, que ya no's quiero bien |
| 4) nell'espr. anda ya , 'suvvia' | |
| VII, 195, 19, (TER.): | ¡ Andá ya , por vuestra vida, no digáis! |
| yacer : verbo, 'giacere' | |
| XIV, 229, 13, (RAM.): | debajo yace buen bebedor, como dicen [refr.] |
| XIV, 236, 5, (RAM.): | que dentro yaz que no rabea |
| yesca : s. f. , 'esca' | |
| III, 183, 1, (TIA 1): | no tenéis vos la culpa, sino yo, que teniendo la yesca busqué el eslabón |

Z

- *zafo:** s. m. , ‘sbirro’¹
XXXII, 330, 3, (LOZ.): que lo bese en el tranchило él y sus **zafos**
- zafrán**[azafrán]: s. m. , ‘zafferano’
II, 178, 2, (LOZ.): la teníamos de Adamuz, y **zafrán** de Peñafiel
- zahina**²: s. f. , and.mo, ‘sorgo’ [ORIOLI= ‘semolino’]
II, 178, 6, (LOZ.): Sabía hacer [...], **zahinas** y nabos sin tocino
- zampoña:** s. f., ‘zampogna’ [erot.: «Pija»]³
XXII, 279, 6, (LOZ.): ¡A tu tía esa **zampoña**!
- zapatazo:** s. m. , ‘scarpata’, ‘calcio’
XXX, 320, 3, (AMIGO): a él, porque es censal de necios, le tengo de dar un día de **zapatazos**
XXXI, 324, 1, (RAM.): Yo soñaba que venía uno, y que me daba de **zapatazos**
- zapatilla:** s. f. , ‘scarpino’ [ORIOLI= ‘babbuccia’]
III, 180, 8, (LOZ.): ¡Qué pie para galochas y **zapatilla** zeyena!
- zapato:** s. m. , ‘scarpa’
XV, 243, 23, (RAM.): estos **zapatos** de seda me dio el postrero
XV, 244, 4, (RAM.): no saqué sino estos **zapatos**
- zape:** inter., ‘via’, ‘diamine’
XIII, 228, 7, (TIA 2): ¿Veis? ¡Ay, **zape**, zape!
XIII, 228, 7, (TIA 2): ¿Veis? ¡Ay, zape, **zape**!
- Zaragoza:** toponimo, ‘Saragozza’
IX, 203, 26, (TER.): parece a la judía de **Zaragoza**, que la llevará consigo [refr.]
- zarcillo:** s. m. , ‘orecchino’
VII, 193, 17, (LOZ.): Tres éramos y traíamos **zarcillos** de plata
- *zeyena:** agg. qual. , ‘moresca’ [=ORIOLI]
III, 180, 8, (LOZ.): ¡Qué pie para galochas y zapatilla **zeyena**!
- Zocodover:** toponimo, ‘Zocodover’
XX, 271, 2, (VAL.): Hay putas mozárabes de **Zocodover**
- *zulfarol:** s. m. , ‘mozzicone di candela’ [=ORIOLI]
XV, 241, 2, (RAM.): ése no lleva sino ropa vieja y **zulfaroles**

¹- “Zafo”, cfr. LMSO: «Esbirro; corchete».

²- “Zahina”, cfr. AL.VE. : «Gachas o puches de harina, que no se dejan espesar».

³- “Zampoña”, cfr. FLOR.

